

LES CHANGEMENTS TECHNOLOGIQUES - MOTEUR DE LA MONDIALISATION DANS L'AVENIR MULTILINGUE

SCHIMBĂRILE TEHNOLOGICE - MOTORUL GLOBALIZĂRII ÎN VIITORUL MULTILINGV

BAȚ Marcela, studentă, specialitatea: Drept

Academia de Studii Economice din Moldova,
Republica Moldova, Chișinău, str. Bănulescu-Bodoni 61,

www.ase.md

Telefon autor: +373(060)84-93-99

e-mail autor: marcella.bat2008@gmail.com

Abstract: Dezvoltarea crescândă și expansiunea în lume a tehnologiilor informaționale și comunicaționale care contribuie la globalizare sunt factori descriptivi ai secolului XXI, deoarece implementarea lor în marea majoritate a activităților mondiale se datorează țărilor mononaționale și multinaționale înalt dezvoltate ale căror influență asupra lumii multilingve este indiscutabilă. Scopul cercetării este de informare cu privire la nevoia tot mai mare, de enumerare, explicare și exemplificare a tehnologiilor informaționale și comunicaționale în economie, politică și societate, Pentru ilustrare mai utilă a informației veridice am aplicat metodele calitativă, descriptivă și cantitativă. Cele mai relevante rezultate includ instrumentele lingvistice dezvoltate de Comisia europeană: transmisia video prin internet, terminologie Interactivă pentru Europa (IATE), baza de date de discursuri, conferințele interactive și discuțiile online. Revoluția în tehnologiile informației și comunicațiilor se datorează unor caracteristici precum: interactivitate, omniprezență, convergență, acces individual.

Cuvinte cheie: globalizare, tehnologii, multilingvism, afaceri, economie, întreprinderi

JEL CLASSIFICATION: O310, O320, O350

D'un point de vue économique et social, le monde contemporain se caractérise par deux tendances principales : la mondialisation et l'adoption croissante des technologies de l'information et de la communication. Entre les deux forces, il existe de nombreuses interférences. Ce qui est intéressant, de notre point de vue, c'est le fait que de leur combinaison a résulté une nouvelle ère de développement, dont les caractéristiques principales sont l'augmentation de l'efficacité et de la productivité.

La mondialisation, un phénomène d'interdépendance croissante entre les pays, se manifeste constamment au cours de l'évolution de l'humanité. La mondialisation économique est accentuée par la réduction des obstacles à la libre circulation des biens, des services et des capitaux, du traitement de l'information, des communications et des transports. L'importance de la recherche, en plus de la productivité et de l'efficacité, réside dans son actualité face à l'usage croissant des technologies de l'information et de la communication dans diverses sphères (économique, politique, sociale), ainsi qu'à la dépendance progressive de la société affectée par la mondialisation.

Des améliorations substantielles dans les technologies de l'information et de la communication, telles que les réseaux électroniques en temps réel (smart grid) reliant différentes parties du monde, l'accès téléphonique international direct, les réseaux de transport mondiaux, à grande vitesse et à grande capacité ont conduit certains auteurs à dire que la géographie est révolue. Autrement dit, il n'y a plus besoin de voyager, parce que tout peut être fait en ligne.

Les objectifs de la recherche permettent de visualiser pleinement l'essence de l'article et la formation de notre propre opinion après analyse.

Ainsi, les objectifs de la recherche sont :

a) informer sur le besoin croissant des technologies de l'information et de la communication dans l'économie, la politique et la société ;

- b) analyser la situation objectivement avec un peu de subjectivité pour établir son propre point de vue et découvrir la vision réelle de la situation ;
- c) énumérer des changements technologiques déjà appliqués ;
- d) faire une brève explication du rôle des technologies aujourd'hui ;
- e) donner des exemples des affirmations énoncées et fournir des preuves.

Les technologies de l'information et du numérique ont eu un impact profond sur la société et la communication au cours des dernières décennies et encore plus ces dernières années. Les systèmes statistiques et neuronaux sont à la base de nombreuses solutions high-tech et « intelligentes » utilisées dans presque tous les domaines aujourd'hui, d'application y compris le langage, dans toutes ses dimensions.

Néanmoins, les démarches scientifiques peuvent être considérées comme significatives, en partie grâce à la médiatisation de certains résultats scientifiques ainsi que de certaines approches critiques, concepts et méthodes de recherche et la preuve de l'impact des innovations technologiques de l'information et de la communication dans l'environnement multilingue dans le cadre d'une interdépendance internationale croissante. En d'autres termes, il s'agit „d'estomper les frontières entre les entreprises et d'accélérer leur opération dans l'économie, phénomène que contribue à élargir le champ d'action de la mondialisation”[Popescu D., page 3, 2007].

Dans ce sens, l'auteur à qui appartient la citation marque l'intérêt pour le phénomène complexe de la mondialisation, d'Internet et des innovations les plus importantes qui ont marqué son développement, afin de souligner leur influence sur l'économie. En analysant les caractéristiques des nouveautés apparues dans le domaine de l'information, nous avons noté le développement spectaculaire des technologies mobiles au cours des dernières décennies et les effets de cette évolution.

L'aspect multilingue de la contemporanéité occupe une place importante dans l'émergence, le développement et la mise en œuvre des nouvelles technologies dans les systèmes économiques, sociaux et politiques existants. „Le multilinguisme a assuré une transition en douceur vers un régime total opérationnel avec 23 langues officielles, permettant à un grand nombre de représentants des gouvernements, aux différents acteurs sociaux, aux citoyens et aux hommes d'affaires de participer à la vie politique et économique et d'interagir sans entraves liés aux barrières linguistiques en recourant aux innovations technologiques linguistiques”. [Comisia europeană, pag. 19, 2009]. Bien sûr, cela a un prix... qui, annuellement, ne dépasse pas 2,50 euros par citoyen!

L'utilisation de ces technologies assure la propagation des bénéfices du multilinguisme en dehors des institutions européennes qui les promeuvent également en réduisant la discrimination selon la langue et la nation, assurant lors des conférences européennes un résultat productif et plausible selon une recherche en ligne satisfaisante.

De cette manière, pour confirmer l'exactitude de ce qui a été dit, nous avons appliqué diverses méthodes de recherche pour collecter, analyser et interpréter les données afin de répondre aux questions essentielles du sujet. Dans ce sens, nous avons utilisé la méthode de recherche qualitative axée sur l'analyse du contenu des publications et livres en roumain, français et anglais. Ensuite, nous avons proposé comme sujet l'étude des changements technologiques indéniables pour le présent et le futur à travers des exemples et des preuves. La recherche qualitative s'est révélée particulièrement utile pour étudier des sujets où le contexte, la signification et le rôle dans la société sont d'un intérêt primordial. En appliquant la méthode descriptive, nous avons décrit les caractéristiques des technologies pertinentes pour fournir une image plus détaillée du sujet d'étude à l'aide des données existantes. La recherche quantitative nous a permis de quantifier la variété des changements technologiques, de les évaluer et de tirer des conclusions, des généralités et des comparaisons.

Le changement technologique est le „*moteur principal du capitalisme*”[Popescu D., pag. 19, 2007], le „*grand moteur de l'évolution*” (Alvin Toffler)[Popescu D., pag. 19, 2007], „*la force fondamentale dans la création de modèles de transformation d'une économie*” (Christopher Freeman)[Popescu D., pag. 19, 2007]. Même si les technologies, sous la forme des inventions, naissent en un certain point de la planète, elles ne sont pas liées longtemps à leurs lieux de naissance.

Dans l'environnement actuel, les innovations se propagent rapidement et à pas de géant. Par conséquent, par son impact sur la production et les flux d'informations, le changement technologique influence la structure de l'économie à l'échelle nationale. Ce phénomène est devenu maintenant évident aussi à l'échelle mondiale. Autrement dit, les tendances technologiques à long terme, ainsi que le progrès récent, reconfigurent la localisation, la propriété et la gestion de divers types d'activité productive au niveau des pays et des régions.

Le monde „est devenu un immense village planétaire” (selon l'expression de Marshall McLuhan), dans lequel la participation des individus lors d'événements à lieu n'importe où dans le monde.

Un exemple qui n'est peut-être pas le plus heureux du village planétaire est la communauté virtuelle très médiatisée Second Life, créée par la société Linden Lab de San Francisco. Or, l'espace numérique accessible à l'adresse web www.secondlife.com permet la coexistence d'environ 10,5 millions d'utilisateurs (début novembre 2007). Des entreprises et des universités du monde ont ouvert leurs portes à SL "îles": terme désignant les propriétés. L'environnement a même une vie culturelle (comme les concerts philharmoniques). Déjà en 2009, on parlait de SL comme de l'avenir de l'Internet, du « web 3.0 ». Les premiers navigateurs 3D sont déjà apparus, inspirés de Second Life, le monde virtuel qui recrée le monde réel. SL a sa propre économie et même sa propre monnaie – Linden dollar (L\$), qui à son tour a une valeur réelle – 1 USD équivaut à environ 250 L\$. On peut convertir de l'argent réel en argent virtuel ou vice versa, des Linden dollars en argent réel.

Dans le même ordre d'idées, l'existence de ce monde virtuel démontre le niveau de technologie de la période actuelle et son influence sur différents domaines (social, économique), car la minorité ignore la vie réelle et les entreprises s'inscrivent également dans de tels mondes virtuels médiatisés lorsqu'elles visent à augmenter leurs profits.

En revenant aux changements technologiques dans le monde multilingue d'aujourd'hui on observe que l'environnement des affaires semble souvent utiliser uniquement une seule langue pour communiquer. Pourtant, les consommateurs, indépendamment du fait qu'ils parlent une langue ou plus, préfèrent s'adresser dans leur propre langue. Quelle que soit la dimension internationale des marchés, les entreprises attireront de nouveaux clients, notamment au niveau local.

Une étude financée par la Commission européenne et présentée au printemps 2007, révèle que le manque de compétences linguistiques empêche les entreprises de profiter de certaines opportunités d'affaires. Un investissement plus actif dans la langue (par exemple, embauche de locuteurs natifs, recrutement du personnel avec des compétences linguistiques ou recours aux services de traducteurs et d'interprètes) stimulerait les activités économiques européennes, le développement technologique et la collaboration entre entreprises dans une mesure telle qu'elles compenseraient en clairement les coûts supplémentaires.

Ainsi, pour augmenter le degré de conscience du rôle clé du multilinguisme pour la compétitivité économique des entreprises, la Commission a organisé, vers la fin 2007, une

conférence intitulée « Les langues étrangères stimulent les affaires ». Dans ce contexte, il s'agissait de créer un groupe de représentants du milieu des affaires, destiné à examiner la manière dont la diversité linguistique de l'Europe peut être transformée en un avantage compétitif. Les technologies de pointe multiplient considérablement l'efficacité des interprètes et des traducteurs qui travaillent au sein des institutions européennes.

D'autre part, la Commission a également récemment développé des outils linguistiques en ligne pour répondre aux besoins d'un public beaucoup plus large. En tant qu'outils linguistiques, sont les suivants:

- **Le streaming vidéo sur Internet.** Il permet de regarder une réunion dans une langue avec traduction simultanée dans la salle de conférence ou de participer à un « dialogue ouvert » sur des sujets d'actualité via un chat en ligne multilingue. Les participants à distance peuvent soumettre des questions et des commentaires dans leur propre langue. Elles sont lues à haute voix (et interprétées) dans la salle de conférence, et grâce aux retransmissions en direct sur Internet, nous pouvons écouter les réponses à distance dans la langue dans laquelle les questions ont été posées.

■ **Terminologie interactive pour l'Europe (IATE).** Il s'agit d'une base de données centralisée contenant une terminologie commune à toutes les institutions de l'Union européenne. Mis à la disposition du public en juin 2007, il donne accès à environ 1,4 million de termes dans diverses langues.

■ **Base de données vocale.** Il est reconnu par les organisations nationales et internationales comme un système de classification des discours selon leur niveau de difficulté.

■ **Conférences interactives et discussions en ligne.** L'outil est décrit comme une option de haute technologie fournie par la direction qui permet une interaction en temps réel entre les participants du monde entier. Nous pouvons également suivre les événements dans notre propre langue et nous pouvons obtenir des traductions des messages.

Comme nous l'avons mentionné plus tôt : l'utilisation de ces technologies assure la propagation des bénéfices du multilinguisme dans et en dehors des institutions européennes, contribuant ainsi à la compréhension et au dialogue et à rapprocher l'Union de ses citoyens.

De plus, il faut préciser que les ordinateurs et appareils traitent et analysent les données linguistiques à de nombreuses fins (analyse de texte et reconnaissance vocale à l'exploration de données et à la recherche d'informations) en appliquant modèles de linguistique computationnelle et de traitement du langage naturel (TLN).

Aujourd'hui, les applications des technologies linguistiques incluent la reconnaissance vocale automatique (RVA) qui fournit des systèmes de dictée et de transcription, des assistants vocaux, des chatbots, des services d'orthographe et vérificateurs de grammaire, assistants d'écriture, synthèse vocale et réponse vocale interactive (IVR).

À l'intersection progressive des industries et des technologies de communications avec les technologies de l'information, ils sont de plus en plus considérés comme le système nerveux central de l'économie mondiale du 21^e siècle, non pas tant comme compagnons de la croissance et du bien-être futurs, mais bien plus plutôt comme une condition d'eux.

Dans ce contexte, il faut remarquer que l'intersection et le développement continu des technologies de l'information et de la communication ont provoqué une révolution avec les caractéristiques suivantes :

• **Interactivité :** les individus interagissent de plus en plus facilement les uns avec les autres.

• **Omniprésence :** la transmission des données est possible à tout moment et en tout lieu. Des produits "wireless" apportent des transmissions de voix, de données, de fax et de vidéo dans de plus en plus de régions du monde.

• **Convergence :** les ordinateurs, les téléphones et la télévision commencent à remplir les mêmes fonctions. On a créé un réseau unique de dimension mondiale.

• **Accès individuel :** les communications ne sont plus adressées à un lieu physique précis, bien délimité, mais à un individu qui est disponible à tout moment et en tout lieu, grâce à l'utilisation du courrier électronique ou des appareils mobiles.

CONCLUSIONS

Les changements technologiques contribuent à la mondialisation et à l'amélioration du domaine des affaires dans un avenir multilingue dans la perspective de la résilience économique. Par conséquent, la combinaison de la mondialisation et de l'adoption croissante des technologies de l'information et de la communication contribuent au lancement d'une nouvelle ère de développement, qui influencera positivement l'interdépendance entre les pays qui se manifesteront constamment.

Le besoin des technologies de l'information et de la communication dans divers domaines (économique, politique, social) s'explique par un niveau élevé de productivité et d'efficacité.

Grâce au développement des technologies, des personnes de différents coins du monde ont accès à ce qui a été créé à des milliers de kilomètres de leur domicile.

Pourtant, il y a aussi des effets négatifs, notamment la dépendance progressive de la société des technologies qui s'étendent instantanément. Les réseaux électroniques en temps réel, l'accès téléphonique international direct, les réseaux de transport mondiaux contribuent à renforcer l'expression « village planétaire », parce que la société interagit de plus en plus en ligne, par exemple via Second Life.

Les innovations en matière de communication et d'information influencent l'économie à la fois au niveau national et mondial, affectant la localisation, la propriété et la gestion de divers types d'activités productives dans le domaine des affaires où prévaut le manque de compétences linguistiques, ce qui pousse les entreprises à se concentrer sur les consommateurs locaux.

De plus, pour augmenter le degré de conscience du rôle clé du multilinguisme pour la compétitivité économique des entreprises, la Commission européenne a développé des outils linguistiques dans le but de transformer la diversité linguistique en Europe dans un avantage compétitif.

À présent, les technologies linguistiques continuent de s'améliorer avec l'avènement de fonctionnalités telles que la reconnaissance vocale, les chatbots, les services d'orthographe et vérificateurs de grammaire, assistants d'écriture, synthèse vocale et réponse vocale interactive. Le développement continu des technologies de l'information et de la communication a plusieurs caractéristiques: interactivité, omniprésence, convergence et accès individuel.

Aujourd'hui plus que jamais, nous sommes conscient.es que la dépendance mondiale de l'humanité à l'égard de la technologie et d'Internet dépasse les limites et continue de s'aggraver, d'une part et que leur disparition provoquera sûrement le chaos, d'autre part.

Finalement, pour mieux comprendre le sujet complexe abordé ci-dessus, nous recommanderions aux chercheurs d'appliquer plusieurs méthodes de recherche, en consultant plus de sources dans le domaine. Or, l'actualité et l'utilité des sujets en question restent incontestables étant donné que le 21e siècle est l'apogée des technologies de la communication et de l'information.

BIBLIOGRAPHY :

1. COMISIA EUROPEANĂ, Multilingvismul – o punte de legătură pentru înțelegerea reciprocă, Luxemburg, 2009, 22 p.
2. Brousseau E., Rallet A., Le rôle des technologies de l'information et de la communication dans les changements organisationnels, 1997, 18 p.
3. POPESCU D., Comerț și Afaceri mobile, Iași, 2007, 360 p.

Coordonator științific: RUSU Djulieta, dr., conf. univ.

Academia de Studii Economice din Moldova

Strada Mitropolit Gavriil Bănulescu-Bodoni 61, MD-2005, Chișinău

Telefon: +373(069)29-15-56

E-mail: rusu.djulieta@ase.md